



Somente se aproxima da perfeição quem a procura com constância, sabedoria e, sobretudo, humildade. (Autor Desconhecido)

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Outubro de 2021- 10月号

Língua Portuguesa Nº 188/ Língua Japonesa Nº 337

População de Azumino: 96.842 / Estrangeiros: 1230 (dados de 1º outubro)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも だんわばんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Location, and Contact Number. Includes Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro/Ambulância, Consulado Geral do Brasil em Tokyo, Embaixada do Brasil, and Regional da Imigração em Nagano.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : http://cctoquio@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE NOVEMBRO

11月の納期

Table with 3 columns: Imposto / Taxa, Parcela, and Observação. Lists taxes like Seguro Saúde Nacional, Seguro Saúde Idoso, and Água.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de novembro (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE Novembro

11月の休日当番医

Table with 7 columns: Dia, Dia 3 (quar) feriado, dia 7 (dom), dia 14 (dom), dia 21 (dom), dia 23 (ter) feriado, dia 28 (dom). Lists on-call clinics for Hospital Clínica and Dentista.

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00h as 22:00h) tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
- Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

Vacina da influenza para idosos

高齢者を対象としたインフルエンザ予防接種

A cidade de Azumino realiza a campanha de vacina de influenza para idosos.

Pessoas alvo: Moradores registrados em Azumino e que se enquadre em um dos itens a seguir.

- ▶ pessoas acima de 65 anos
- ▶ entre 60 a 64 anos : pessoas que tem a carteira de deficiente físico nível 1 ou 2, com problema no coração, rim, respiratório, função imune pelo vírus da imunodeficiência humana

Como receber a vacina: A todos os moradores alvos, foi enviado o comunicado com o questionário da vacina. Faça a reserva da vacina em uma das instituições medicas indicadas pela lista.

Período da vacina: Até final de dezembro de 2021

Valor a ser pago: 1200 ienes (pagar diretamente nas instituições medicas que tomar a vacina)

Informações na Central do Dep. Promoção da Saúde

Ajuda de custo infantil: JIDOU-TEATE



Favor confirmar o depósito em sua conta da parcela de OUTUBRO.

A parcela de outub

ro da ajuda de custo infantil (referente aos meses de junho, julho, agosto e setembro) foi depositado na conta dos receptores no dia 15 de Outubro (sexta-feira), favor confirmar o saldo da conta referente.

Esta ajuda de custo infantil é distribuída para o pai ou responsável que possui crianças de 0 ~ 15 anos de idade.

Os que possuem crianças na faixa etária referente e ainda não deram entrada no pedido, procure orientação com o encarregado do Kodomo Shien-ka na Prefeitura Central ou em uma das Sub-prefeituras.

Setor de Apoio Infantil “Kodomo Shien-ka”

Informação da Província 県からのインフォメーション

Cotidiano

INFORMAÇÕES via SNS

O Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano está transmitindo informações através de redes sociais para os estrangeiros que não dominam a língua japonesa. Confira!

	English	Português	Tiếng Việt	Tagalog	ไทย	Bahasa Indonesia
Facebook						
Twitter						
LINE						
Japonês simplificado						
YouTube						
No website do Centro, há informações para estrangeiros						

Ações para não propagar a Variante DELTA

A variante Delta, com alto poder de transmissibilidade vem se propagando com muita velocidade nunca registrada até o momento, na província de Nagano. Desde julho de 2021, a Delta vem aumentando o número de infectados da Covid-19. A variante Delta não é só mais transmissível, como também pode levar o paciente a ter agravamento dos sintomas. Vamos nos conscientizar mais uma vez, com seriedade, sobre as medidas de prevenção e evitar a propagação do vírus.

Características da Variante Delta:

- ① alta transmissibilidade
- ② possibilidade de agravamento
- ③ muitos casos em jovens (faixa de 20 anos)

Pratique as Medidas de Prevenção Apropriadas:

- Se conversar, use máscara e mantenha distância.
- Lave as mãos / dedos e as higienize adequadamente, no momento próprio, a cada necessidade.
- Não esqueça de ventilar os recintos e evite ir para locais com má ventilação ou mal arejados.
- Faça o possível para usar a máscara TNT.
- Procure consultar o médico o quanto antes possível, não somente quando houver febre ou tosse, mas também se sentir anormalidade na garganta, nariz escorrendo e indisposição.

Prevenção

Alerta 4 "Ordem de Evacuação" significa REFUGIAR!

Quando as condições meteorológicas se agravam e o grau de risco de desastre aumenta, as autoridades locais emitem alarmes para a evacuação. **Ao receber "Nível de Alerta 4: Ordem de Evacuação", todos devem se refugiar, afastando-se dos locais perigosos.** Idosos e pessoas com deficiência que levam mais tempo para refugiar, devem começar o refúgio já no "Nível de Alerta 3": Evacuação de Idosos e outros.

Nível de Alerta	Informações
5	Medidas de Segurança e Emergência
Refugie quando o Nível de Alerta 4 for emitido!	
4	Ordem de Evacuação
3	Evacuação de Idosos e outros grupos
2	Alerta de Chuva Forte, Inundação e Maré Alta (Agência Meteorológica do Japão)
1	Probabilidade de Alertas (Agência Meteorológica do Japão)

O nível de Alerta 5 é um alerta onde não é mais possível refugiar-se para um local seguro, pois há risco de vida.

Não aguarde o Alerta 5 para refugiar!!!

Confira o panfleto em seu idioma



✓ Vamos nos preparar para um eventual desastre!

Aplicativo de línguas que pode ser usado em caso de desastre:



http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index_en.html

Sugere-se fixar esse QR num lugar fácil para visualização.

É possível obter informações de desastre acessando o site da Agência Meteorológica do Japão. Há informações de alertas, notícias de tufão, terremoto, etc. em vários idiomas.



<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

EDITORIAL

Estamos iniciando mais uma estação do outono. As folhas das árvores iniciam a mudança da coloração para o vermelho e amarelo. Esta mudança dá-se o nome de Koyou. Para que tenhamos um belo koyou é necessário ter uma grande diferença de temperatura entre o dia e a noite, as folhas devem receber uma grande quantidade de raios ultravioleta e umidade para que não se sequem. Sei que o dia a dia de todos é muito atarefado, mas não deixe de apreciar esta obra divina da natureza. Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000